

9000/3 Art. 1436

D Betriebsanleitung Benzinmotorpumpe	CZ Návod k obsluze Benzínové motorové čerpadlo
GB Operating Instructions Petrol-driven Motor Pump	SK Návod na obsluhu Čerpadlo s benzínovým motorom
F Mode d'emploi Pompe thermique pour arrosage	GR Οδηγίες χρήσης Αντλία βενζινοκίνητη
NL Gebruiksaanwijzing Benzinemotorpomp	RUS Инструкция по эксплуатации Бензомоторный насос
S Bruksanvisning Pump med bensinmotor	SLO Navodilo za uporabo Bencinska vodna črpalka
DK Brugsanvisning Benzindreven pumpe	UA Інструкція з експлуатації Бензинова мотопомпа
FI Käyttöohje Bensiinimootorikäyttöinen pumppu	HR Uputa za upotrebu Motorna benzinska pumpa
N Bruksanvisning Pumpe med bensinmotor	TR Kullanma Kılavuzu Benzin motorlu pompa
I Istruzioni per l'uso Motopompa	RO Instrucțiuni de utilizare Pompă cu motor pe benzină
E Instrucciones de empleo Bomba con motor de gasolina	BG Инструкция за експлоатация Бензинова моторна помпа
P Manual de instruções Bomba com motor a gasolina	EST Kasutusjuhend Bensiinimootoriga pump
PL Instrukcja obsługi Pompa z silnikiem benzynowym	LT Naudojimosi instrukcija Siurblys su benzininiu varikliu
H Használati utasítás Benzinmotoros szivattyú	LV Lietošanas instrukcija Benzīna motora sūkņis

Bomba con motor de gasolina GARDENA 9000/3

Bienvenido al jardín con GARDENA ...



Esto es la traducción de las instrucciones de empleo alemán originales.

Rogamos una atenta lectura de las presentes instrucciones de empleo y seguir las indicaciones. Familiarícese mediante estas instrucciones de empleo con la bomba con motor de gasolina, su uso correcto y las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar la bomba con motor de gasolina los niños, los menores de 16 años y las personas que desconozcan las presentes instrucciones de empleo. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

→ Por favor, guarde con cuidado estas instrucciones de empleo.

Índice de materias:

1. Aplicaciones de su bomba con motor de gasolina GARDENA	89
2. Indicaciones de seguridad	90
3. Puesta en servicio	90
4. Manejo	91
5. Puesta fuera de servicio	93
6. Mantenimiento	93
7. Solución de averías.	95
8. Accesorios disponibles.	97
9. Datos técnicos	97
10. Servicio / Garantía	98

1. Aplicaciones de su bomba con motor de gasolina GARDENA

Aplicaciones:

La bomba con motor de gasolina GARDENA es para uso privado, para el jardín y como afición; no se ha previsto que se utilice en dispositivos o sistemas de riego de parques públicos.

La bomba con motor de gasolina GARDENA se ha concebido para bombear agua dulce, agua de lluvia y agua clorosa de piscinas.

A observar:



La bomba con motor de gasolina GARDENA no es apta para el servicio continuo (por ejemplo, usos industriales, transvase continuo).

No se deben bombear sustancias corrosivas, fácilmente inflamables, agresivas ni explosivas como gasolina, petróleo o soluciones nitradas, así como tampoco alimentos.

La temperatura del líquido bombeado no debe sobrepasar los 35 °C.

2. Indicaciones de seguridad

→ Preste atención a las indicaciones de seguridad sobre el motor de gasolina.



¡PELIGRO DE QUEMADURA!

El motor y el dispositivo de escape se calientan durante el funcionamiento fuertemente y siguen estando calientes durante algún tiempo después de haber parado el motor.

→ No toque el motor ni el dispositivo de escape mientras estén calientes.



¡PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN!

La gasolina es inflamable y, en ciertas circunstancias, explosiva.

→ No fumar ni trabajar con llamas al descubierto o chispas al echar combustible o en sitios donde se almacene gasolina.

→ No coloque en el entorno de la bomba sustancias (p. ej. gasolina) ni objetos combustibles durante el funcionamiento y hasta que se haya enfriado el motor.

→ No desbordar el tanque al echar combustible.

→ Después de cargarlo, cerrar bien la tapa.

→ Antes de arrancar el motor, limpiar completamente la gasolina derramada.

→ No colocar objetos sobre el motor. Podrían provocar fuego.



¡PELIGRO DE ASFIXIA!

Los gases de escape contienen monóxido de carbono, que es venenoso.

→ No inhale los gases de escape.

→ No haga funcionar nunca la bomba en un recinto cerrado.



¡PELIGRO DE HERIDAS por agua caliente!

En caso de un funcionamiento prolongado (> 5 min) contra el lado cerrado a presión (p. ej. válvula cerrada, equipo distribuidor cerrado, etc.) es posible que el agua en la bomba se caliente, lo que puede conllevar un riesgo de lesión debido al agua caliente.

→ Haga funcionar la bomba como máx. 5 minutos contra el lado a presión cerrado.

→ Si no hay líquido que bombear, apagar la bomba inmediatamente.

Indicaciones de uso:

El funcionamiento en seco provoca un mayor desgaste; se debe evitar.

→ Si no hay líquido que bombear, apagar la bomba inmediatamente.

La arena y otras sustancias abrasivas en el líquido que se bombea causan a un desgaste prematuro y merman el rendimiento.

→ Si el agua contiene arena, utilice un prefiltro para la bomba.

→ Nunca hacer funcionar la bomba sin el filtro de aire. (Eso comportaría un desgaste más acelerado del motor).

El caudal mínimo es de 90 l/h (= 1,5 l/min). No se deben usar dispositivos de conexión con un caudal menor que éste.

Si se emplea la bomba para aumento de presión, no se debe sobrepasar la presión interna máxima permitida de 6 bar (boca de impulsión).

Se suman la presión de salida que se debe aumentar y la presión de la bomba.

Ejemplo:

Presión en el grifo de 2 bar.

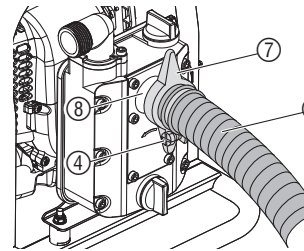
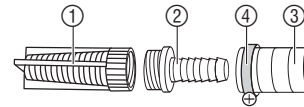
Presión de la bomba de 2,5 bar.

Presión interna total: 4,5 bar.

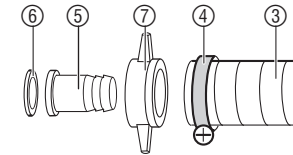
3. Puesta en servicio

Conectar el tubo de aspiración:

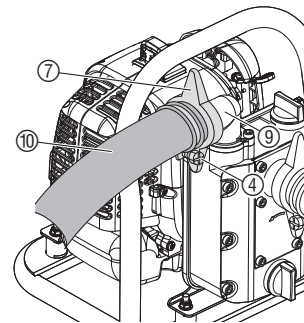
El tubo de aspiración está provisto de una rosca de 33,3 mm (G 1). En la parte de aspiración se debe atornillar herméticamente un tubo de aspiración resistente al vacío; no se deben utilizar sistemas de acople rápido para mangueras de agua. A fin de evitar la obturación o un deterioro de la turbina, habrá que conectar el filtro de aspiración ①. Si el agua contiene arena, utilice un prefiltro para la bomba.



1. Atornille el filtro de aspiración ① en la conexión del filtro ②.
2. Desplace la manguera de filtración adjunta ③ sobre la conexión de filtro ② y atornille con la abrazadera de manguera ④ para garantizar un cierre hermético al aire.
3. Desplace la pieza de conexión ⑤ con junta ⑥ a través de la tuerca roscada ⑦ y atornille en la conexión del lado de aspiración ⑧.
4. Desplace la abrazadera de manguera ④ por la manguera de aspiración ③, desplace la manguera de aspiración ③ por la pieza de conexión ⑤ y atornille con la abrazadera de manguera ④ para garantizar un cierre hermético al aire.



Conectar el tubo a presión:



La conexión de impulsión está provista de una rosca de 33,3 mm (G 1) a la que se pueden acoplar tubos de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") o 19 mm (3/4"), mediante el sistema de acople rápido GARDENA.

1. Desplace la pieza de conexión ⑤ con junta ⑥ por la tuerca roscada ⑦ y atornille en la conexión del lado de presión ⑨.
2. Desplace la abrazadera de manguera ④ por la manguera de presión ⑩, desplace la manguera de presión ⑩ por la pieza de conexión ⑤ y atornille con la abrazadera de manguera ④ para garantizar un cierre hermético al aire.

Mediante la conexión de tubos de 19 mm (3/4") combinadas con los accesorios GARDENA del sistema Profi (por ejemplo **Art. N° 1752**) o los de 25 mm (1") con los accesorios de conexión de latón GARDENA (por ejemplo **Art. N° 7142**), se obtiene un aprovechamiento óptimo de la capacidad de bombeo.

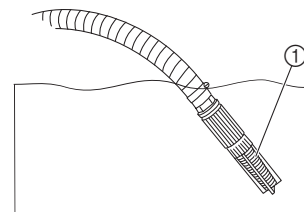
Para conectar en paralelo varios tubos a presión o dispositivos de conexión, se puede utilizar el distribuidor doble o cuádruple GARDENA **Art. N° 8193 / 8194 / 940**.

→ Roscar el distribuidor doble o cuádruple directamente sobre la rosca de la conexión ⑨ de la boca de impulsión.

Conectar tubos a presión en paralelo:

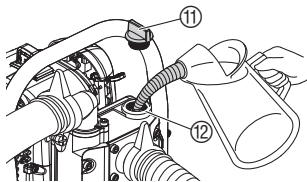
4. Manejo

Preparación de la bomba:

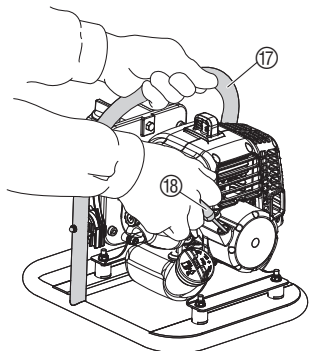
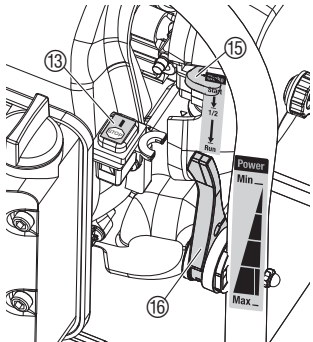
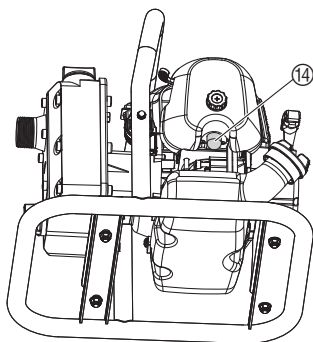


1. Coloque la bomba a una distancia segura en relación con el medio de bombeado. Coloque la bomba con el motor desconectado a nivel del suelo.
2. Compruebe el nivel de gasolina (mezcla para motor de dos tiempos 40 : 1) (consulte el apartado 6. Mantenimiento).
3. Verificar el filtro de aire (ver 6. Mantenimiento).
4. Sumerja el filtro de aspiración ① en el medio de bombeado.

Llenar la bomba con el líquido que bombear:



Arrancar el motor:



Antes de cada puesta en marcha, la bomba se debe llenar con aprox. 1,5 l del líquido que bombear.

1. Desenroscar la tapa ⑪ para líquidos de bombeo en el orificio de llenado ⑫.
2. Llene la cámara de la bomba a través del tubo de llenado ⑫ por completo con líquido de bombeado (aprox. 1,5 l).
3. Roscar manualmente y con firmeza la tapa ⑪ sobre el orificio de llenado ⑫.

→ Antes de poner en marcha el motor, prepare siempre la bomba y llénela con líquido de bombeado (consulte más arriba).

Puesta en marcha del motor frío:

1. Conecte el interruptor de encendido ⑬ en "I" (conectado).
2. Presione 10 veces la bomba de bola de arranque ⑭.
3. Coloque la palanca de arranque en frío ⑮ en posición **Start**.
4. Coloque la palanca de acelerador ⑯ en posición **Min**.
5. Para garantizar una potencia de aspiración óptima fije a una altura de 1 – 2 m la manguera de presión.
6. Presione hacia abajo la bomba fija a nivel del estribo ⑰ y estire de la empuñadura de arranque ⑱ hasta notar una ligera resistencia. A continuación, tire bien de la empuñadura de arranque ⑱.
7. Vuelva a llevar lentamente la empuñadura de arranque ⑱ a su posición inicial, para evitar daños en el dispositivo de arranque (no deje que retorne rebotando).
8. Repita el punto 6 y 7 hasta que se ponga brevemente en marcha el motor.
9. Coloque la palanca de arranque en frío ⑮ en posición **1/2**.
10. Repita el punto 6 y 7 hasta que se ponga en marcha el motor.
11. Después de 5 minutos, coloque la palanca de arranque en frío ⑮ en posición **Run**.
12. Ajuste la palanca de acelerador ⑯ en el volumen de bombeado deseado entre **Min** y **Max**.

Puesta en marcha del motor caliente:

1. Conecte el interruptor de encendido ⑬ en "I" (conectado).
2. Coloque la palanca de arranque en frío ⑮ en posición **Run**.
3. Coloque la palanca de acelerador ⑯ en posición **Min**.
4. Para garantizar una potencia de aspiración óptima fije a una altura de 1 – 2 m la manguera de presión.
5. Presione hacia abajo la bomba fija a nivel del estribo ⑰ y estire de la empuñadura de arranque ⑱ hasta notar una ligera resistencia. A continuación, tire bien de la empuñadura de arranque ⑱.
6. Vuelva a llevar lentamente la empuñadura de arranque ⑱ a su posición inicial, para evitar daños en el dispositivo de arranque (no deje que retorne rebotando).
7. Repita el punto 5 y 6 hasta que se ponga en marcha el motor.
8. Ajuste la palanca de acelerador ⑯ en el volumen de bombeado deseado entre **Min** y **Max**.

→ Si el motor no se pone en marcha consulte el apartado 7. Solución de averías.

Fase de rodaje del motor:

El motor no alcanza su potencia máxima hasta haber transcurrido entre 5 y 8 horas después de la primera puesta en marcha. Durante este periodo de tiempo, el motor no se deberá hacer funcionar a toda marcha, pues se podría dañar.

Desconexión del motor:

1. Coloque la palanca de acelerador ⑯ en posición **Min**.
2. Conecte el interruptor de encendido ⑬ en "OFF" (desconectado).

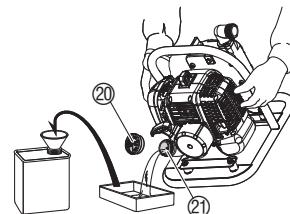
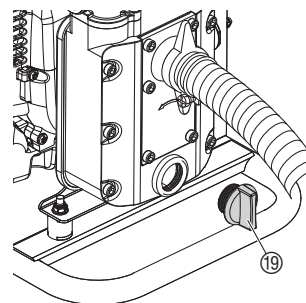
→ En caso de urgencia desconecte el motor conmutando el interruptor de encendido a la posición "OFF".

5. Puesta fuera de servicio



→ Antes de poner fuera de servicio, desconecte y deje enfriar el motor. A continuación, desconecte el conector de las bujías.

Almacenamiento / Transporte:



Si se ha de poner fuera de servicio durante un prolongado de tiempo (p. ej. durante el invierno), se deberá hacer salir la gasolina y guardar la bomba en un lugar protegido contra heladas, seco y fuera del alcance de los niños.

1. Mantener la bomba según el plan de mantenimiento (ver 6. Mantenimiento).
2. Desenroscar el tapón de desagüe ⑲ y permitir que fluya el agua.
3. Cuando el agua se haya vaciado por completo, volver a colocar el tapón de desagüe ⑲.
4. Desenroscar la tapa de la gasolina ⑳.
5. Volcar la bomba en el sentido del manguito de llenado de gasolina ㉑ y drenarlo en un recipiente adecuado (un bidón).
6. Presione repetidamente la bomba de bola de arranque ⑭ (consulte el apartado 4. Manejo "Puesta en marcha del motor"), hasta que ya no se pueda seguir viendo gasolina en la manguera transparente de gasolina.
7. Volcar nuevamente la bomba en el sentido del manguito de llenado ㉑ hasta que no quede gasolina en el tanque.
8. Roscar de nuevo la tapa de gasolina ⑳.

6. Mantenimiento



→ Antes de proceder al mantenimiento, desconecte y deje enfriar el motor. A continuación desconecte el conector de las bujías (consulte el apartado "Limpieza de la bujía").

Plan de mantenimiento:

Para mantener el motor en condiciones óptimas de funcionamiento se precisa de un mantenimiento y ajuste periódicos.

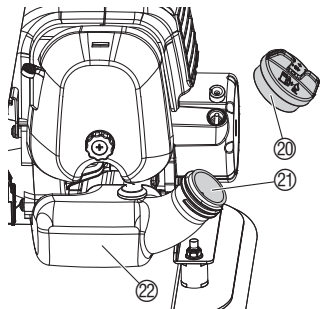
→ Efectuar el mantenimiento de la bomba y del motor según el plan de mantenimiento.

		Después de cada uso	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o cada 300 horas
Filtro de aire	- verificar	X			
	- limpiar		X ¹⁾		
Limpiar / ajustar bujía				X	
Sustitución del filtro de gasolina					X
Limpiar cámara de combustión y tanque de combustible					X ²⁾
Verificar tubo de combustible, turbina, tapa de la carcasa y válvula contra reflujo (si es preciso, reemplazar)					X ²⁾

¹⁾ En ambientes polvorientos, efectuar el mantenimiento con mayor frecuencia.

²⁾ Estos trabajos sólo los puede hacer el servicio técnico de GARDENA.

Verificar nivel de gasolina / llenar gasolina:

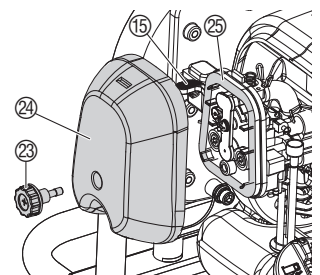


El motor se ha proyectado para la combustión de la mezcla para dos tiempos 40 : 1 de gasolina normal/gasolina súper sin plomo y aceite mezclado para dos tiempos SAE 10W-31. El depósito de gasolina tiene una capacidad de 0,55 litros. No utilice nunca gasolina normal/gasolina súper pura o una mezcla de 100 : 1, porque se puede dañar el motor. No utilice una mezcla para dos tiempos que tenga más de 90 días.

La gasolina y el aceite (SAE 10W-31) se tienen que mezclar en una proporción de 40 : 1.

1. Verificar el nivel de combustible en el tanque de gasolina ⑳ transparente.
2. Si en el depósito hay poca o no hay gasolina, rellene entonces con una mezcla de aceite-gasolina (40 : 1).
3. Desenrosque la tapa del depósito de gasolina ⑳ y llene con la mezcla de aceite-gasolina (40 : 1) hasta el borde inferior del tubo de llenado de gasolina ㉑.
4. Enroscar la tapa ⑳ a mano firmemente.

Verificar / limpiar el filtro de aire:



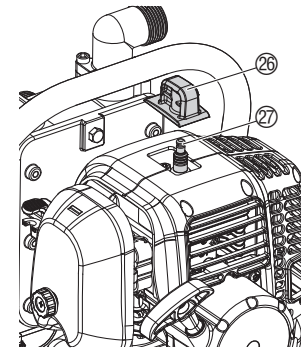
¡PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN!

→ No limpie nunca el filtro de aire con gasolina o disolventes que presenten un punto de inflamación bajo.

1. Coloque la palanca de arranque en frío ⑮ en posición **Start**.
2. Destornille el tornillo de cierre ㉓ y desmonte la tapa del filtro de aire ㉔.
3. Desmonte el filtro de aire ㉔, limpie con agua clara y deje secar.
4. Sumerja el filtro de aire ㉔ en aceite para motores limpio y presione y expulse el aceite excedente.
5. Vuelva a montar el filtro de aire ㉔, coloque la tapa del filtro de aire ㉔ y vuelva a atornillar el tornillo de cierre ㉓.

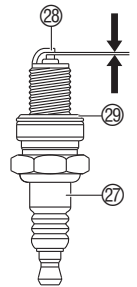
En caso de que ya no se pueda limpiar más el filtro de aire ㉔, se deberá sustituir por uno nuevo.

Limpiar / ajustar bujía:

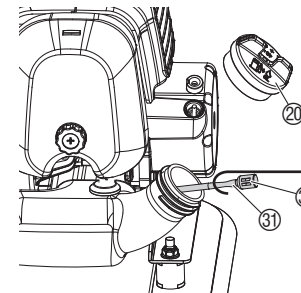


Para garantizar un funcionamiento sin fallos, la bujía debe estar libre de residuos de combustión. Solamente se pueden utilizar bujías con la designación Champion RZ7C o semejantes.

1. Quitar el conector de bujía ㉔.
2. Desenroscar la bujía ㉔ con la llave de bujías que se suministra.
3. Limpiar la bujía ㉔ y, si es necesario, ajustar la distancia entre electrodos ㉔ a 0,6 – 0,7 mm doblándolos.
4. Comprobar las juntas ㉔ de la bujía ㉔.
5. Enroscar la bujía ㉔ manualmente hasta su tope.
6. Apretar la bujía ㉔ con la llave:
 - 1/2 de vuelta si es una bujía nueva
 - 1/4 hasta 1/8 de vuelta si es una bujía usada.
7. Enchufe el conector de bujías ㉔.



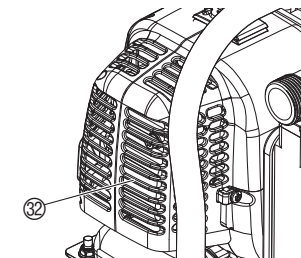
Sustitución del filtro de gasolina:



Después de haber transcurrido un año o cada 300 horas de servicio se deberá cambiar el filtro de gasolina.

1. Destornille la tapa de gasolina ㉔.
2. Retire el filtro de gasolina ㉔ (p. ej. con el gancho de un alambre) contenido en el depósito de gasolina.
3. Retire el filtro de gasolina ㉔ de la manguera de gasolina ㉔.
4. Coloque un filtro de gasolina nuevo ㉔ sobre la manguera de gasolina ㉔.
5. Vuelva a cerrar la tapa de gasolina ㉔.

Enjuagar / limpiar la bomba:



Para enjuagar se deberá utilizar agua clara.

1. Después de bombear el agua clorosa de piscinas, enjuague la bomba con agua caliente (máx. 35°C).
2. Elimine los depósitos y los cuerpos extraños acumulados en los anillos de refrigeración ㉔ empleando un cepillo suave.

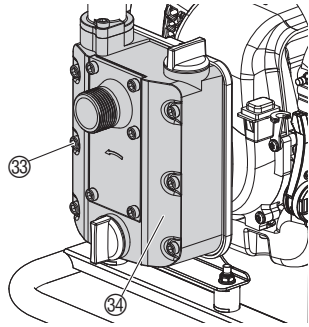
Los trabajos de mantenimiento no los cubre la garantía. Si son necesarios, los efectúa GARDENA y se cobran.

7. Solución de averías



→ **Antes de proceder a la eliminación de fallos, desconecte y deje enfriar el motor. A continuación desconecte el conector de las bujías (consulte el apartado "Limpieza de la bujía").**

Aflojar y limpiar la turbina:



Cuando la turbina no gira, se debe aflojar y limpiar.

1. Destornille los 6 tornillos de hexágono interior (33) de la tapa de la carcasa (34) empleando una llave de hexágono interior (tamaño 10).
2. Retire la tapa de la carcasa (34).
3. Aflojar y limpiar la turbina.
4. Montar nuevamente la tapa de la carcasa (34) siguiendo el orden inverso.

Cualquier desmontaje de la parte hidráulica que vaya más allá de la tapa de la carcasa sólo lo puede efectuar el servicio técnico de GARDENA.

Avería	Causa probable	Solución
El motor no arranca.	La llave de encendido (13) no está en la posición "I".	→ Colocar la llave de encendido en la posición "I".
	El tanque de gasolina está vacío.	→ Llenar con gasolina (ver 6. Mantenimiento).
	Defecto en la bujía.	→ Probar la bujía y, si es necesario, cambiarla (ver 6. Mantenimiento).
	Motor frío y palanca de arranque en frío no está en posición Start .	→ Coloque la palanca de arranque en frío en posición Start .
	Motor caliente y palanca de arranque en frío no está en posición Run .	→ Coloque la palanca de arranque en frío en posición Run .
La bomba no bombea.	La bomba no tiene líquido en la aspiración.	→ Llenar la bomba (ver 4. Manejo).
	La manguera de presión no está fijada a una altura de 1 – 2 m.	→ Fije a una altura de 1 – 2 m la manguera de presión.
	El tubo de aspiración está dañado o no es estanco.	→ Cambiar el tubo de aspiración.
	La tapa de la carcasa (34) sucia o turbina atascada.	→ Aflojar y limpiar la turbina.
El motor de la bomba funciona, pero el caudal o la presión disminuyen repentinamente	El filtro de aspiración aspira libre a nivel de la manguera de aspiración.	→ Bomba con válvula reguladora, por ejemplo válvula reguladora GARDENA Art. Nº (2)977, estrangular en la boca de impulsión.
	El filtro de aspiración de la manguera de aspiración está obturado.	→ Limpie filtro de aspiración.
	El aire no se puede evacuar durante la aspiración porque la boca de aspiración está cerrada o hay restos de agua en el tubo de presión.	→ Abrir los elementos de cierre existentes (por ej. elementos tipo stop) en la línea de impulsión o vaciar el tubo de presión.
	Altura de aspiración demasiado elevada.	→ Disminuya la altura de aspiración (consulte el apartado 9. Datos Técnicos).



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

8. Accesorios disponibles

Filtro antiarena GARDENA	Recomendado para el bombeo de líquidos arenosos.	Art. Nº 1730 / 1731
GARDENA Distribuidor doble	Para la conexión paralela de varios equipos de conexión.	Art. Nº 940
GARDENA Distribuidor de 2 vías	Para la conexión paralela de varios equipos de conexión.	Art. Nº 8193
GARDENA Distribuidor de 4 vías	Para la conexión paralela de varios equipos de conexión.	Art. Nº 8194
GARDENA Unión atornillada de manguera de 2 piezas	Para la conexión a una rosca G 1.	Art. Nº 7142

9. Datos técnicos

Bomba con motor de gasolina	9000/3
Motor	2 tiempos / 0,9 kW (1,2 CV))
Bujía	Champion RZ7C (o semejante)
Volumen del depósito de gasolina	0,55 l (mezcla para motor de dos tiempos 40 : 1)
Mezcla para motor de dos tiempos (40 : 1)	Gasolina normal/gasolina súper sin plomo: aceite mezclado para motor de dos tiempos
Caudal máximo	9.000 l/h
Presión / Altura máxima	2,5 bar / 25 m
Altura autoaspirante máxima	5,0 m
Peso	6,4 kg
Valor índice de emisión referido al puesto de trabajo $L_{pA}^{1)}$	90 dB (A)
Nivel sonoro $L_{WA}^{2)}$	medido 102 dB (A) / garantizado 105 dB (A)

Procedimiento de medición según: ¹⁾ DIN 45635-1 ²⁾ normativa 2000/14/CE

10. Servicio / Garantía

Garantía:

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del las instrucciones de empleo.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Se excluyen de la garantía las piezas de desgaste como filtro de aire, bujía, filtro de gasolina y turbina.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor / vendedor.

Antes del envío hay que vaciar la gasolina y agua (consulte el apartado 5. Puesta fuera de servicio). En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafieken
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasiteetikäyrä
Kapacitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Smernice

Крива характеристики насоса

Obilježja pumpe

Помпа карактер еғриси

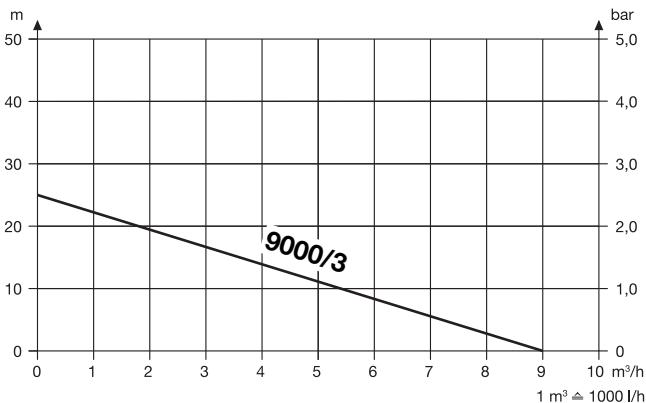
Caracteristică pompă

Помпена характеристика

Pumba karakteristik

Siurblio charakteristinė kreivė

Raksturliķne



Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.

The performance data of the pump characteristics are measured with a suction height of 0.5 m and using a 25 mm (1") suction hose.

Les performances de la pompe sont mesurées à une hauteur d'aspiration de 0,5 m avec un tuyau d'aspiration de 25 mm (1").

De gegevens van de pompenlijn zijn gemeten bij een zuighoogte van 0,5 m en met gebruik van een 25 mm (1")-zuigslang.

Pumpens tekniska data har uppmätts med en sughöjd på 0,5 m och med en 25 mm (1")-sugslang.

Pumpegrafens ydelsesdata er målt ved en sugehøjde på 0,5 m under anvendelse af en 25 mm (1")-sugeslange.

Pumpun ominaiskäyrän tehoarvot on mitattu imukorkeuden ollessa 0,5 m ja käytettäessä 25 mm (1")-imuletkua.

Effektdataene i pumpekaraktistikken er målt ved en sugehøyde på 0,5 m og ved å bruke en 25 mm (1")-sugeslange.

Le prestazioni indicate dalla curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").

Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido para una altura de aspiración de 0,5 m mediante un tubo de aspiración de 25 mm (1").

As características da bomba foram medidas a uma altura de sucção de 0,5 m e utilizando uma mangueira de aspiração de 25 mm (1").

Dane w zakresie wydajności w charakterystyce pompy mierzone są przy wysokości zasysania 0,5 m i zastosowaniu przewodu ssącego 25 mm (1").

A szivattyú jelleggörbe teljesítményadatait 0,5 m szívómagasságnál és 25 mm-es (1")-szívótömlő használatánál mérték.

Výkonová data charakteristiky čerpadla jsou naměřena při sací výšce 0,5 m a při použití sací hadice o světlosti 25 mm (1").

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú merané pri sacej výške 0,5 m, pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Τα χαρακτηριστικά απόδοσης του χαρακτηριστικού διαγράμματος της αντλίας μετριοούνται σε ύψος άντλησης 0,5 m με χρήση σωλήνα αναρρόφησης 25 mm (1").

Рабочая характеристика насоса построена на основании измерений при высоте отсоса 0,5 м с использованием шланга откачки 25 мм (1").

Podatki o moči za karakteristiko črpalke so izmerjeni pri višini sesanja 0,5 m in z uporabo sesalne cevi 25 mm (1").

Дані кривої характеристик продуктивності мотопомпи передбачені для висоти всмоктування 0,5 м та за умови застосування всмоктувального шлангу (1") 25 мм.

Podaci o učinku na karakterističnoj krivulji pumpe izmjereni su na visini usisa od 0,5 m uz uporabu usisnog crijeva od 25 mm (1").

Pompa referans eğrisine ait güç verileri, 0,5 m'lik bir emme seviye-sinde ve 25 mm (1")'lik bir emme hortumu kullanılarak ölçülmüştür.

Caracteristicile de funcționare ale liniei caracteristice a pompei sunt măsurate la o înălțime de aspirare de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirație de 25 mm (1").

Работните данни на помпената характеристика са измерени при дълбочина на засмукване от 0,5 м. и при използването на 25 мм. (1")-засмукващ маркуч.

Pumba karakteristikud on mõdetud 0,5 m imemiskõrgusel 25 mm (1") imivoolikuga.

Siurblio charakteristikos galios duomenys yra išmatuoti esant 0,5 m siurbimo aukščiui ir naudojant 25 mm (1") skersmens siurbimo žarną.

Sūkna raksturliķnes jaudas dati ir mērti, sūkšanas augstumam esot 0,5 m un izmantojot 25 mm (1") sūkšanas šļūteni.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-vaaraisia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

N Produktansvar

Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełniających i akcesoriów.

H Természavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a természavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyekket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

D EU-Konformitätserklärung
Der Unterschichtete GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Straße 40 - D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity
The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes
Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring
Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg
Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certifikat
Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Allekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtössään yhdenmukaisesti EY-direktiivien, EY-tuvaluusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset.Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovitut kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

N EU-samsvarserklæring
Den undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm erklærer ved dette, at redskabet opført nedenfor i utførelsen som vi har introdusert på markedet er i samsvar med kravene i de harmoniserede EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandarder og produktspesifikke standarder. Ved en endring av redskabet som ikke er avstemt med oss, taper denne erklæringen sin gyldighet.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE
La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE
El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidad da UE
Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej
GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urzędzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.

H EU-Megfelelősségi nyilatkozat
Alulírott, a GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm igazolja azt, hogy az alábbiképpen megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékek a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU
Podpisany GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizačních směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.

SK EU-Vyhlasenie o zhode
Nižšie uvedená firma GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizačných predpisov EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a výrobné-súprôvodných štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ
Η υπογραφομένη GARDENA Manufacturing Γ.Π.Ε. - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδομένα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις αναρμοτισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα είδικα για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.

RUS Заявление о соответствии Директивам ЕС
Подпись ответственного представителя фирмы GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm подтверждает, что указанные ниже приборы в выпускаемом нами исполнении соответствуют согласованным директивам ЕС, стандартам ЕС по технике безопасности и специфическим стандартам, касающимся данных изделий. Это заявление теряет силу при несогласованном с нами изменении приборов.

SLO EV-izjava o skladnosti
Podpisani proizvajalec »GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.

UA Сертифікат відповідності в країнах ЄС
Нижче наведений підпис від GARDENA Manufacturing GmbH - Ханс-Лоренсер-Штрассе 40 - Д.-89079, м. Ульм є підтвердженням того, що наступні перелічені прилади виготовлені нами конструкції, відповідають вимогам узгоджених Директив ЄС, нормам безпеки Є та специфічним вимогам до продукції. У випадку неузгодженої з нами зміни приладів це положення вважається недійсним.

H IZjava o skladnosti EU-a
Dolje potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str. 40 - D-89079 Ulm ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za odresene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.

TR AB Uygunluk Sertifikası
İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH - Hans-Lorenser-Str.40 - D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak ürettiğini olduguunu garanti eder. Bu sertifikta, malların anyamiz haricinde degişime uğraması durumunda geçersiz olur.

RO UE-Certificat de conformitate
Prin prezenta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.

BG ЕС-Декларация за съответствие
Подписаната фирма GARDENA International GmbH, Ханс-Лоренсер-Штрассе 40, Германия-89079 Улм декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, който не е съгласуван с нас, тази декларация губи своята валидност.

EST ELI vastavusdeklaratsioon
Allakirjutatud GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt rihgema viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

LT ES Atitikties deklaracija
Pasirašanti firma GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminto standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES-atbilstības deklaracija
Parakstījisies GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulma, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung der Geräte:
Description of the units:
Désignation du matériel :
Omschrijving van de apparaten:
Produktbeskrivning:
Beskrivelse af produktet:
Laitteiden nimitys:
Betegnelse på redskap:
Descrizione dei prodotti:
Descripción de la mercancía:
Descrição dos aparelhos:
Nazwa urządzeń:

Benzinmotorpumpe
Petrol-driven Motor Pump
Pompe thermique pour arrosage
Benzinemotorpomp
Pump med bensinmotor
Benzindreven pompe
Benzinimoottorikäyttöinen pumppu
Pumpe med bensinmotor
Motorpompa
Bomba con motor de gasolina
Bomba com motor a gasolina
Pompa z silnikiem benzynowym
Benzinmotoros szivattyú
Benzinové motorové čerpadlo
Čerpadlo s benzinným motorom
Αυτλία βενζιοκίνητη
Бензомоторный насос
Benzinska vodna črpalka
Бензинова мотопомпа
Motorna benzinska pumpa
Benzin motorlu pompa
Pompă cu motor pe benzină
Бензинова моторна помпа
Siurblys su benziniu varikliu
Benzina motora sūknis

A készülék megevezése:
Označení přístrojů:
Označenie zariadenia:
Ονομασία της συσκευής:
Обозначение приборов:
Oris naprave:
Назви приладів:
Oznaka uređaja:
Aletin tanim:
Descrierea articolelor:
Обозначение на уредите:
Seadmète nimetus:
Prietaisų pavadinimas:
Iekārtu apzīmējums:

EU-Richtlinien:
EU directives:
Directives européennes :
EU-richtlijnen:
EU directiv:
EU Retningslinier:
EU-direktiv:
Directive UE:
Normativa UE:
Directrizes da UE:
Direktywy Unii Europejskiej:
EU-irányelvek:
Směrnice EU:
EU-Predpisy:
Οδηγίες της ΕΕ:
Директивы ЕС:
ES-Smernice:

Директиви ЕС:
EU smjernice:
CE Yönetmeliği: Directive UE:
ЕС-директиви:
ELI direktiivid:
ES direktivjos:
ES-direktivas:

98/37/EG
2006/42/EG
2004/108/EG
93/68/EG
2000/14/EG
2004/26/EG

Schall-Leistungspegel:
Noise level:
Puissance acoustique :
Geluidsniveau:
Ljudnivå:
Lydtrykkniveau:
Melun tehotosa:
Lydteffektivität:
Livello rumorosità:
Nivel sonoro:
Nivel de ruido:
Poziom natężenia dźwięku:
Zajetjelisitmény szint:
Hluková hladina výkonu:
Výkonová hladina hluku:
Επίπεδο ισχύος ήχου:
Уровень шума:
Nivo hrupa:
Pievēņu zvukовой потужности:
Razina jačine zvuka:
Ses gūcis sevīvis:
Nivel de putere acustică:
Nivo na šuma:
Heliivõimsuse tase:
Garso stiprumo lygis:
Troškņu jaudas līmenis:

gemessen / garantiert
measured / guaranteed
mesurée / garantie
gemeten / gegarandeerd
uppmätt / garanterad
afmält / garanti
mitattu / taattu
mält / garantert
testato / garantito
medido / garantizado
medido / garantido
zmierzono / gwarantowane
mért / garantált
naměřeno / garantováno
meraná / garantovaná
μετρήθηκαν / εγγυημένα
Замеренный / гарантированный
izmjereno / zagotovljeno
diğülen / garanti edilen
mäsuras / garantat
izmierzono / gwarantowane
möödetud / garanteeritud
išmatuotas / garantuotas
izmērtais / garantētais

102 dB (A) / 105 dB (A)

Typen:
Types:
Types :
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:
Type:

Typ:
Türout:
Типы:
Típi:
Típi:
Tírovi:
Típi:
Tíruri:
Tírove:
Tüübíd:
Típai:
Típi:
Típusok:
Type:

Art.-Nr.:
Art. No.:
Réfarence :
Art.nr.:
Art.nº:
Art. nr. :
Tueton:
Art.-Nr. art.:
Art. :
Art. No:
Art. no:
Nr artykulu:
Cikkszám:
Číslo artiklu:

9000/3

EN 12100-1
EN 12100-2
EN 809

GARDENA-Technische Dokumentation
Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
GARDENA Technical Documentation
According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V
Documentation technique GARDENA
Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V

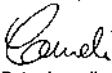
Harmonisierte EN:
Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:
Year of CE marking:
Année d'apposition du marquage CE :
Installatiejaar van de CE-aanduiding:
Märkningsår:
CE-Mærkningsår:
CE-merkin kiinnittysvuosi:
CE-merkingen plassert i året:
Anno di applicazione della certificazione CE:
Colocación del distintivo CE:
Ano de marcação pela CE:
Rok nadania oznakowania CE:
CE-jelzés elhelyezésének éve:
Rok umístění značky CE:

Rok udelenia značky CE:
Ετος οψήδοσης CE:
Год присвоения знака CE:
Leto namestitve CE-oznake:
Pik namestitev CE-oznake:
CE-markuvannya:
Godina dobivanja CE oznake:
CE Damga Yılı:
Anul de marcarea CE:
Година на поставяне на CE-маркировка:
CE-märkjüstjuma paigaldamise aasta:
Metai, kuriais pažymėta CE-ženklju:
CE-marķējuma uzliksšanas gads:
2009

Hinterlegte Dokumentation:
Konformitätsbewertungsverfahren:
Deposited Documentation:
Conformity Assessment Procedure:
Documentation déposée:
Procédure d'évaluation de la conformité:

GARDENA-Technische Dokumentation
Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
GARDENA Technical Documentation
According to 2000/14/EC Art. 14 Annex V
Documentation technique GARDENA
Selon 2000/14CE art. 14 Annexe V

Der Bevollmächtigte
Authorised representative
Le mandataire
De gevolmachtigde
Auktoriserad representant
Autoriserer repräsentant
Valtuutettu edustaja
Den fulmægtede
Persona delegata
La persona autorizada
O reprezentante
Pelnomocnīk
Meghatalmazott
Szlpmocnosťec
Sznpmocnėly
Ο εξουσιοδοτημένος
Uполномоченный представитель
Rooblašenees
Uполновлащенный
Ovlaštena osoba
Teknik Bötüm Mūdürü
Conducerea tehnică
Упълномощен
Volitatud esindaja
Igaliotas atstovas
Pilnvarotā persona


Peter Lameli
Vice president

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18,
Gosford NSW 2250
or: 69 Chivers Rd
Somersby NSW 2250
Phone: + 61 (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 7327/77 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_ci@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberioamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P. O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.et@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υψηλ. Ηρώστου 33Α
Β. Π. Κορωπίου
19.400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokop.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG. 8F
5 – 1 Nibanayacu, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) - (0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
51 Aintree Avenue
Mangere, Manukau 2022
or: PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (09)9202410

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Klevenveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysociego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 - Fração 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

OOO «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümeslikli A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1436-20.960.02/0709
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com